

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Educação

Estudar na Universidade – A História de Mariana – 1º Episódio

Texto: Njoki C. Muhoho

Redacção: Maja Dreyer

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Narradora (*Announcer*) - Jovem (feminina)

Mariana (*Malaika*) - É uma jovem de 19 anos que acabou de completar e passar nos exames finais da escola secundária.

Graça (*Ms Grace*) - Tem 52 anos. Professora e mentora da Mariana.

Celeste (*Auntie Tizo*) - Tem 64 anos. Tia paterna da Mariana. É mais velha que o irmão, Tomás. É corajosa e ousada e recebeu pouca educação formal.

Tomás (*Elder Nathan*) - Tem 60 anos e é pai da Mariana. Tem hábitos fixos e tradicionais.
Interpreta também o papel do *Idoso 2* no leilão.

Rosa (*Mama Rose*) - Tem 45 anos e é a mãe da Mariana. É uma esposa tradicional que acredita na obediência.

Idoso 1 (*Elder*) - Tem 82 anos e é o mais velho da aldeia.

Intro:

Narrador:

Olá! Bem-vindos a mais uma emissão do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à série sobre educação. Nos próximos seis episódios, vão saber mais sobre o ensino universitário, o que é preciso saber para lá chegar e como gerir os estudos.

Acompanhem-nos e fiquem para ouvir como a História tem sido feita na aldeia de Kanunga. É o início de uma nova era para uma menina que se distinguiu nos exames finais da escola secundária, batendo de longe todos os rapazes. Mas o que lhe reservará o futuro?

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Cena 1: Aldeia de Kanunga. Propriedade de Tomás

Atmo: Vila africana, pássaros, vacas

(SFX: African village, birds, cows)

Tomás: Mariana, minha filha, fizeste de mim um homem rico! O teu dote agora vai aumentar dez vacas!

Mariana: **(muito excitada)** Eu sabia que ia passar, mas não tão bem... Professora Graça, tem a certeza?

Graça: **(excitada)** Tão certo como o sol voltará a nascer amanhã, minha filha! És a melhor aluna que eu já tive!

Rosa: Mas de que serve a educação a uma menina? Só te vai trazer problemas, minha filha!

Atmo: Série de pancadas impacientes de uma bengala contra uma superfície dura

(SFX: Impatient tapping of a cane against a hard surface)

Tomás: Ah, problemas... mulher, pára de falar!
Começa mas é a procurar pretendentes!

Graça: Oh, Tomás, pretendentes não, mas sim malas. É disso que a menina precisa!

Tomás: E os maridos agora vêm em malas?

Mariana: Para a universidade, papá. Vou para a universidade!

Tomás: Mariana, tu vais o quê? Outras meninas da tua idade já são mães! Como é que a universidade te descobriu?

Mariana: Eu é que descobri a universidade, papá, e com a ajuda da professora Graça.

Tomás: Professora Graça, o que é que ela fez?

Graça: Eu fui aos gabinetes de educação na cidade e trouxe os formulários de candidatura à universidade pública. E depois, só para garantir que as nossas hipóteses eram as melhores, eu usei a internet. Sim, para arranjar formulários de candidatura de todas as universidades privadas locais.

Tomás: Ah! Não devia ter posto essas ideias malucas na cabeça dela! Não... **(é interrompido)**

ATMO: Voz de mulher a cantar a aproximar-se
(SFX: Approaching voice and woman ululating and singing)

Celeste: ...ALLILLILILLILLIII... A aldeia entoava cânticos de louvor, canções de admiração pela nossa filha! Uma canção para a nossa menina! Uma menina que bateu toda a gente, incluindo os rapazes... ALLILLILLILLIIII!!!

Tomás: Mana Celeste, pára de louvá-la! Ela quer ir para... para... para... a universidade!

Celeste: (excitada) Meu irmão, é uma pena eu não ter nascido homem, caso contrário, seria o teu irmão mais velho e pediria que te calasses!

Tomás: Mas está alguém a ouvir-me? Rosa, vai chamar os mais velhos! Temos de encontrar um pretendente antes que esta loucura lhe afecte o cérebro!

Rosa: Minha filha, ouve os conselhos do teu sábio pai!

Mariana: Mas eu quero estudar Engenharia Agrícola!

Celeste: Isso não é para homens?

Graça: Actualmente, as raparigas podem seguir a carreira que quiserem. Olhem só para o meu caso: quando me tornei presidente do Conselho Executivo, a maioria das pessoas achava que uma mulher nunca poderia ocupar esse cargo. Mas agora não estou aqui? Não me saí bem? E não formei até a melhor estudante de sempre?

Tomás: (de modo agressivo) Chega, chega! Nem sequer temos dinheiro que chegue! As colheitas falharam, as vacas não estão a dar leite e o solo está a ficar pior...

Mariana: Papá, é por isso que eu tenho de estudar agricultura. Vou melhorar a terra, as vacas vão produzir mais leite...

Celeste: lihhh! Meu irmão, temos de mandar uma menina para a universidade!

Tomás: Sim, o Conselho tem de nos encontrar um pretendente rapidamente.

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Cena 2: Reunião dos anciões

Atmo: fim de dia em África. Hírax. Uma fogueira. Ouvem-se as vozes dos anciões, que murmuram.

(SFX: Early evening in África. Hyrax. A cracking fire. Voices of elders are heard murmuring.)

Narrador: Os mais velhos reuniram-se, como sempre fazem, para resolver as questões do seu povo. O debate já dura há algum tempo. Agora, é preciso tomar uma decisão.

Idoso 1: Atenção, atenção! Nós estamos aqui a discutir, a discutir... Mas vocês sabem? Nós concluímos que, quando uma jovem recebe mais educação, o seu dote passa a valer mais. Tomás, podes esperar mais uns anos. Aí nós teremos mais...

Idosos: Murmúrio de concordância (de opinião)

Tomás: Mas nem vocês nem eu temos dinheiro. A universidade é cara! E agora as colheitas falharam, as vacas não....

Cena 3: A aldeia desbrava terreno – A angariação de fundos

Atmo: Aldeia, galinhas

(SFX: Village, chicken)

Narrador: O sol já vai alto, quando os habitantes da aldeia são chamados a dar a sua contribuição em dinheiro para dar à Mariana a possibilidade de ir para a universidade. Fazem o melhor que podem, leiloando o pouco que têm.

Idoso 1: Atenção, atenção! Temos um galo. Canta alto e bom som a cada nascer do sol. Um dólar!

Idoso 2: Dois dólares!

Idoso 1: Dois dólares? Quem dá mais? Está a dar muito pouco! Não se esqueça que na universidade não é barato!

Idoso 3: Três!

Idoso 1: Ena, três! Está bom! Assim, está bom! Três, uma, três, duas...

Idoso 4: Cinco dólares!

Idoso 1: Cinco dólares? Quem dá mais? Cinco, uma, cinco, duas, cinco, três... Está vendido!

Atmo: Martelo de madeira a bater numa mesa

(SFX: Wooden hammer hitting on a table)

Idoso 1: Agora o próximo! Atenção: temos aqui um saco de milho, a quinze dólares. Quem dá mais? **(voz vai diminuindo gradualmente)**

Idoso 2: Eu dou 16!

Idoso 1: 16? 16, uma, 16, duas...

Idoso 3: 16 e 500!

Idoso 4: 18 dólares!

Idoso 1: Está vendido!

Atmo: Aldeia

(SFX: Village)

Narrador: Por muito boa vontade que tenham, leiloar as suas poucas galinhas e produtos não os aproxima, nem de perto, da sua meta. Têm de encontrar outra solução.

Atmo: Contagem de moedas

(SFX: Counting of coins)

Graça: **(desapontada)** Isto não chega!

Mariana: **(fungando, desolada)** O que devemos fazer agora?

Graça: Deus há-de ajudar-nos!

Celeste: **(para Graça)** Professora Graça, já a vi ir muitas vezes ao banco.

Graça: **(cautelosamente)** Sim. E daí?

Celeste: **(com firmeza)** Por favor, empreste-nos dinheiro!

Mariana: **(excitada)** Por favor, por favor, professora! Eu trabalho para si! Vou trabalhar durante as férias...

Graça: Terias de trabalhar muito!

Mariana: Prometo que sim! Vou aplicar o que aprendi nos terrenos da aldeia. As colheitas vão melhorar e, então, todos... todos ganham: a aldeia consegue uma colheita, a professora vê a sua melhor aluna na universidade e eu posso estudar agricultura!

Graça: De facto, Deus olha por nós!

Outro:

Mariana conseguiu ultrapassar os seus dois primeiros desafios importantes. O seu pai convenceu-se de que ela pode ir para a universidade e casar mais tarde. Ela também obteve um empréstimo para pagar o seu primeiro semestre na universidade. O seu desafio agora é encontrar o seu lugar na grande cidade e, depois, estudar muito para retribuir à sua comunidade tudo o que ela tão generosamente lhe deu. Irá Mariana superar o desafio? Juntem-se a nós no próximo episódio desta série do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre educação.

Para saber mais, voltar a ouvir esta emissão ou deixar os vossos comentários, basta entrar na nossa página online:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem escrever-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000